



Comunicado de Imprensa 37/2025

CORTE INTERAMERICANA DE DIREITOS HUMANOS TRADUZ PARA INGLÊS E PORTUGUÊS SENTENÇAS FUNDAMENTAIS COM APOIO DA SUÉCIA

San José, Costa Rica, 28 de maio de 2025- A Corte Interamericana de Direitos Humanos, com o apoio da Agência Sueca de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (ASDI), disponibilizou ao público, através do seu site, a tradução de 14 sentenças para o idioma inglês e de 2 sentenças para o idioma português, proferidas pelo Tribunal entre os anos de 2022 e 2023. Essas traduções foram realizadas entre janeiro e dezembro de 2024.

Graças ao projeto “Fortalecimento institucional da Corte Interamericana de Direitos Humanos para a otimização das suas capacidades – Fase III”, foi possível contribuir de maneira fundamental para a divulgação da jurisprudência da Corte Interamericana em inglês e português, permitindo traduzir um total de 15 documentos, incluindo sentenças e resoluções essenciais para o Tribunal.

Destaca-se a importância da tradução das decisões da Corte Interamericana para o inglês, primeiramente devido à existência de Estados partes da Convenção Americana que são anglófonos; em segundo lugar, há outros Estados americanos, incluindo vários países caribenhos, que ainda não ratificaram a Convenção Americana, sendo a barreira linguística um dos principais obstáculos para conhecerem o trabalho do Tribunal.

Além disso, a tradução para o inglês é fundamental para o desenvolvimento harmônico do Direito Internacional dos Direitos Humanos e para fortalecer o diálogo jurisprudencial, cada vez mais fluente e constante, com as Cortes Europeia e Africana de Direitos Humanos, órgãos de direitos humanos das Nações Unidas, a academia, centros de pesquisa em Direito Internacional, entre diversos outros atores internacionais importantes.

Por outro lado, a tradução das decisões do Tribunal para o idioma português possibilita uma aproximação significativa com todas as pessoas lusófonas, especialmente com a população brasileira. Dessa forma, facilita-se o acesso de advogados, juízes, estudantes e organizações da sociedade civil à jurisprudência da Corte Interamericana em sua língua materna.

A seguir, apresenta-se a lista das sentenças traduzidas para o inglês com o apoio da Suécia.

Sentença	Link
C-327. Caso Valencia Hinojosa e outra Vs. Equador	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_327_ing.pdf
c-487 Caso Álvarez Vs. Argentina.	http://corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_487_ing.pdf
c-492 Caso Núñez Naranjo e outros Vs. Equador.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_492_ing.pdf
c-493 Caso Meza Vs. Equador.	https://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_493_ing.pdf

c-494 Caso María e outros Vs. Argentina.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_494_ing.pdf
c-495 Caso Guzmán Medina e outros Vs. Colômbia.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_495_ing.pdf
c-496 Caso Comunidade Garífuna de San Juan e seus membros Vs. Honduras.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_496_ing.pdf
c-497 Caso Bendezú Tuncar Vs. Peru.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_497_ing.pdf
c-503 Caso Baptiste e outros Vs. Haiti.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_503_ing.pdf
c-504 Caso Rodríguez Pacheco y outra Vs. Venezuela.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_504_ing.pdf
c-505 Caso Córdoba Vs. Paraguai.	http://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_505_ing.pdf
c-506 Caso Membros da Corporação Coletivo de Advogados "José Alvear Restrepo" Vs. Colômbia.	http://corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_506_ing.pdf
c-510 Caso Viteri Ungaretti e outros Vs. Equador.	http://corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_510_ing.pdf
c-511 Caso Habitantes de La Oroya Vs. Peru	https://www.corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_511_ing.pdf

A seguir, os documentos traduzidos para o português:

c-511 Caso Habitantes de La Oroya Vs. Peru.	https://corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_511_por.pdf
c-521 Caso Cuéllar Sandoval e outros Vs. El Salvador.	http://corteidh.or.cr/docs/casos/articulos/seriec_521_por.pdf

A Corte Interamericana de Direitos Humanos agradece o apoio da cooperação sueca nesse esforço de divulgar as sentenças e pareceres consultivos do Tribunal entre os públicos anglófono e lusófono.



O presente comunicado foi redigido pela Secretaria da Corte Interamericana de Direitos Humanos, sendo de responsabilidade exclusiva da mesma.

Para mais informações, favor dirigir-se ao site da Corte Interamericana www.corteidh.or.cr ou enviar um e-mail para Pablo Saavedra Alessandri, Secretário, a corteidh@corteidh.or.cr. Para o escritório de imprensa, contate Danniell Pinilla em prensa@corteidh.or.cr.

Você pode se inscrever nos serviços de informação da Corte [aqui](#). Para deixar de receber informações da Corte IDH, envie um e-mail para comunicaciones@corteidh.or.cr. Também pode seguir as atividades da Corte nas seguintes redes sociais: [Facebook](#), [X](#) (@CorteIDH para a conta em espanhol,

IACourthR para a conta em inglês e @CorteDirHumanos para a conta em português), [Instagram](#), [Flickr](#), [Vimeo](#), [YouTube](#), [LinkedIn](#) e [SoundCloud](#).